

## **劇情大綱**

工人可以自己經營工廠嗎？當工廠面臨關廠的危機時，經營的工人要怎麼面對呢？

在中美洲的薩爾瓦多，有一家 Just Garments（公平成衣廠），是由工人經營管理的廠。原本它是台灣台南企業投資的工廠，在全球 1800 多個加工出口區中，公平成衣廠是全球唯一一個在公司跑掉後，仍透過勞資談判而成立的新工廠。

工廠成立的過程是這樣的：2002 年，工廠的工人組織工會，要求和台南企業談判，就在這時候，台南企業突然關廠，工廠工人的生計陷入危機。在工人發動跨國抗議之後，台南企業回頭跟工會談判，並成立了一個由工人自己管理經營的成衣廠。這個工廠，馬上受到關注全球化議題的人士矚目。促成這個全球首例的關鍵人物之一，就是台灣世新大學的副教授陳信行。

2007 年春天，Just Garments 遇到空前的經營困境，陳信行決定去薩爾瓦多，和遠方的朋友們商量對策，並且陪伴他們。他才剛下飛機，他的好友，也是成衣廠的工人代表席貝多就告訴他，因為工廠積欠房租，廠房剛剛被房東鎖起來。工會幹部即將召開一個重要的會議，討論將來何去何從。工廠會關閉嗎？工人有什麼打算？

本部紀錄片的攝製小組，隨同陳信行遠赴薩爾瓦多，拍下了這個故事。從陳信行的日記，以及他和席貝多往返的 748 封信中，窺見了這段橫越太平洋的友誼。

## **About the Film**

Can workers run their own factory? When a factory is in danger of closing down, what can the workers running it do?

In the Central American country of El Salvador, there is a company called Just Garments. Originally, it was owned by an enterprise from Tainan, Taiwan. In 2002, the Tainan company closed the factory without any warning, and the livelihood of the factory workers was in peril. After the workers protested to the downstream affiliate,

Gap, the Tainan company did an about-face. It negotiated with the labor union, and together they established a garment factory managed and operated by the workers themselves. This factory quickly came to the attention of people concerned with the issue of globalization, because throughout the world's 1800 export processing zones, this was the only case in which a new plant was established through negotiations after the plant owners fled. The key person promoting this world first was Chen Hsin-Hsing, an associate professor at Taiwan's Shih Hsin University.

In the spring of 2007, Just Garments met with unprecedented problems in operating. Chen Hsin-Hsing decided to go to El Salvador, to negotiate a strategy with his faraway friends, and to work by their side. He had only gotten off the airplane when his good friend and representative of the factory workers, Gilberto Garcia, told him that because the factory was behind in its rent, the landlord had locked the plant's gates. The union leaders held a crucial meeting, discussing how to proceed. Would the factory close? What plans did the workers have?

This documentary's production team traveled along with Chen Hsin-Hsing from Taiwan to El Salvador to film this story. From Chen Hsin-hsing's journal, and from the 748 correspondences between him and Gilberto Garcia, we glimpse this friendship spanning the Pacific Ocean.